



**KUNSILL TA'  
L-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 19 ta' Mejju 2008(23.5)  
(OR.en)**

**9218/08**

**Fajl Interistituzzjonali:  
2007/0163 (COD)**

**EDUC 145  
MED 32  
SOC 277  
PECOS 14  
CODEC 565**

**NOTA**

|                  |                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| minn:            | Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill                                                                                                                                                                                             |
| lil:             | delegazzjonijiet                                                                                                                                                                                                             |
| Nru dok. preċ. : | 9069/08 EDUC 139 MED 31 SOC 264 PECOS 13 CODEC 549                                                                                                                                                                           |
| Nru prop. Cion : | 12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS                                                                                                                                                                                       |
| Sugġett:         | Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistabbilixxi Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ (rifformolat)<br>- <i>Test ta' kompromess bil-ghan li jintlaħaq ftehim mal-Parlament Ewropew fl-ewwel qari</i> |

Wara d-diskussjonijiet li saru fil-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti fl-14 ta' Mejju 2008, id-delegazzjonijiet isibu meħmuż test ta' kompromess tal-Presidenza finali tal-proposta msemmija hawn fuq, li ntbaġġtet lill-Parlament Ewropew bil-ħsieb li jintlaħaq ftehim possibbli fl-ewwel qari.

Il-bidliet proposti tal-Kunsill għall-proposta oriġinali tal-Kummissjoni jidhru **b'tipa grassa sottolinjati (u bejn**  **f'konformità mas-software speċjali użat għar-riformulazzjonijiet), filwaqt li t-bidliet proposti biex jittiehed kont ta' l-emendi tal-Parlament Ewropew adottati reċentement jidhru b'tifa grassa bil-korsiv sottolinjati.**

2007/0163 (COD)

---

↓ ġdid

Proposta għal

---

↓ 1360/90

⇒ ġdid

**REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL**

**li jistabbilixxi Fondazzjoni Ewropea għat-Tahriġ**

⇒ (riformolat) ⇐

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ ġdid

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu ~~235~~ ⇒ 150 ⇐ tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni<sup>1</sup>,

~~Wara li kkunsidraw il-fehma tal-Parlament Ewropew,~~

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⇒ Ewropew ⇐<sup>2</sup>,

---

↓ ġdid

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Reġjuni<sup>3</sup>,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura kif imsemmija fl-Artikolu 251 tat-Trattat<sup>4</sup>,

Billi:

---

---

<sup>1</sup> ~~ĠU Nru C 86, 4. 4. 1990, p. 12.~~ ☒ ĠU C [...], [...], p. [...]. ☒

<sup>2</sup> ~~Opinjoni mogħtija fid 25 ta' April 1990 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).~~  
☒ ĠU C [...], [...], p. [...]. ☒ .

<sup>3</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

<sup>4</sup> ĠU C [...], [...], p. [...].

↓ gdid

- (1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1360/90 tas-7 ta' Mejju 1990 li jistabbilixxi Fondazzjoni Ewropea ghat-Taħriġ gie emendat sostanzjalment kemm-il darba<sup>5</sup>. Peress li għandhom isiru aktar emendi, għandu jiġi riformulat fl-interess taċ-ċarezza.

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ gdid

- (2) Billi l-Kunsill Ewropew li ltaqa' fi Strasburgu fit-8 u d-9 ta' Diċembru 1989 talab lill-Kunsill sabiex jadotta, fil-bidu ta' l-1990, id-deċizjonijiet neċessarji għall-istabbiliment ta' Fondazzjoni Ewropea ghat-Taħriġ għall-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant, billi jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni, ⇒ Għal dan il-ghan fis-7 ta' Mejju 1990 il-Kunsill adotta r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 li jstabilixxi l-Fondazzjoni msemmija. ⇐

↓ gdid

- (3) Skond deċizjoni meħuda permezz ta' ftehim komuni bejn ir-rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri f'laqgħa fil-livell tal-Kapijiet ta' l-Istati u tal-Gvernijiet fi Brussell fid-29 ta' Ottubru 1993<sup>6</sup>, il-Fondazzjoni għandha tkun ibbażata f'Turin, l-Italja.

<sup>5</sup> ĠU L 31, 23.5.1990, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1648/2003 tas-18 ta' Ġunju 2003 (ĠU L 245, 29.9.2003, p. 22).

<sup>6</sup> ĠU C 323, 30.11.1993, p. 1.

- (4) ~~Billi f'~~ it-18 ta' Diċembru 1989 il-Kunsill adotta r-Regolament (KEE) Nru 3906/89<sup>7</sup> dwar għajjnuna ekonomika lir-Repubblika ta' l-Ungerija u lir-Repubblika tal-Poplu Pollakk li jipprovdi għal għajjnuna f'oqsma li jinkludu t-taħriġ sabiex jissahha l-proċess ta' riforma ekonomika u soċjali fl-Ungerija u l-Polonja;
- (5) ~~Billi~~ il-Kunsill ~~jista'~~ sussegwentement ~~jestendi~~ ☒ estenda ☒ din l-għajjnuna lil pajjiżi oħra fl-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant taħt att ☒ i ☒ legali rilevanti;
- (6) ~~Billi l-proċess ta' riforma ekonomika u soċjali jikkontribwixxi għall-iżvilupp ta' relazzjonijiet ekonomiċi u kummerċjali bejn il-pajjiżi ta' l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant u l-Komunità li jkunu ta' benefiċċju għaż-żewġ naħat; billi dawn ir-relazzjonijiet intensifikati jikkontribwixxu wkoll għall-iżvilupp armonjuż ta' attivitajiet ekonomiċi fil-Komunità;~~

- (7) Fis-27 ta' Lulju 1994, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 2063/94<sup>8</sup> li emenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 bil-ħsieb li jinkludi fl-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, l-Istati li jirċievu għajjnuna skond ir-Regolament (Euratom, KE) Nru 1279/96 (il-Programm TACIS).

<sup>7</sup> GU Nru L 375, 23. 12. 1989, p. 11.

<sup>8</sup> GU L 216, 20.08.1994, p. 9.

- (8) Fis-17 ta' Lulju 1998, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 1572/98<sup>9</sup> li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 bil-hsieb li jinkludi fl-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, il-pajjiżi u t-territorji Mediterranji li mhux membri iżda li huma benefiċjarji tal-miżuri finanzjarji u tekniċi li jakkumpanjaw ir-riforma ta' l-istrutturi ekonomiċi u soċjali tagħhom skond ir-Regolament (KE) Nru 1488/96.
- (9) Fil-5 ta' Diċembru 2000, il-Kunsill adotta r-Regolament (KE) Nru 2666/2000<sup>10</sup> dwar l-assistenza għall-Albanija, il-Bożnja u l-Herzegovina, il-Kroazja, ir-Repubblika Federali tal-Jugoslavja u l-*Ex*-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 bil-hsieb li jinkludi fl-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ, l-Istati Balkani tal-Punent koperti mir-Regolament.
- (10) Il-programmi ta' għajjnuna esterna marbuta mal-pajjiżi koperti mill-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ għandhom jiġu sostitwiti mill-istrumenti l-ġodda tal-politika tar-relazzjonijiet esterni, primarjament l-istrument stabbilit mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1085/2006 li jistabbilixxi Strument għall-Assistenza ta' Qabel l-Adeżjoni (IPA)<sup>11</sup> u l-istrument stabbilit mir-Regolament (KE) Nru 1638/2006 li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija<sup>12</sup>.
- (11) Permezz ta' l-appoġġ ta' l-iżvilupp ☺ [...] ☹☹ tal-kapital uman fil-kuntest tal-politika tar-relazzjonijiet esterni, l-UE tagħti kontribut għall-iżvilupp f'dawn l-Istati billi ttipprovdi l-hiliet meħtieġa għat-tkattir tal-produttività u l-impjiegi u tappoġġa l-koeżjoni soċjali billi tippromwovi l-parteeċipazzjoni ċivika.

---

<sup>9</sup> ĠU L 206, 23.07.1998, p. 1.

<sup>10</sup> ĠU L 306, 07.12.2000, p. 1.

<sup>11</sup> ĠU L 210, 31.7.2006.

<sup>12</sup> ĠU L 310, 9.11.2006.

- (12) Fil-kuntest ta' l-isforzi ta' dawn l-Istati sabiex jirrifurmaw l-istrutturi ekonomiċi u soċjali tagħhom, l-iżvilupp [...] ~~tal-kapital~~ ~~uman~~ huwa essenzjali għall-kisba ta' stabbiltà u prosperità għall-perijodu fit-tul u b'mod partikolari għall-kisba ta' ekwilibriju soċjoekonomiku.

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ gdid

⇒ Kunsill

- (13) ~~Billi, għall-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ tista' tagħti kontribut importanti~~ ⇒ fil-kuntest tal-politika tar-relazzjonijiet esterni ta' l-UE, ~~għall-ghoti effettiv ta' assistenza fit-taħriġ lill-pajjiżi ta' l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant eligibbli għal għajjuna ekonomika sabiex jissahhah il-proċess ta' riforma~~ ⇒ lejn żvilupp aħjar [...] ~~tal-kapital~~ ~~uman~~, partikolarment l-edukazzjoni u t-taħriġ minn perspettiva ta' tagħlim matul il-ħajja ⇐

- (14) ~~Billi, għall-kontribut tagħha, il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ ikollha bżonn tirrikorri għall-esperjenza li akkwistat~~ ⇒ fl-Unjoni Ewropea ⇐ ~~fil-Komunità fil-qasam tat-taħriġ vokazzjonali fl-implimentazzjoni ta' politika komuni għat-~~ ⇒ fir-rigward ta' l-edukazzjoni u t- ⇐ ~~tahriġ vokazzjonali~~ ⇒ minn perspettiva tat-tagħlim tul il-ħajja ⇐ u għall-istituzzjonijiet tagħha ~~li joperaw fil-qasam tat-taħriġ~~ ⇒ involuti f'din l-attività ⇐

- (15) ~~Billi, Fil-Komunità u f'pajjiżi terzi, inklużi l-pajjiżi ta' l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant~~ ⇒ koperti mill-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ ⇐, jeżistu faċilitajiet reġjonali u/jew nazzjonali, pubbliċi u/jew privati li jistgħu jintalbu jikkollaboraw fl-ghoti effettiv ta' għajjuna fil-qasam ⇒ ta' l-iżvilupp [...] ~~tal-kapital~~ ~~uman~~, partikolarment l-edukazzjoni u t-taħriġ minn perspettiva tat-tagħlim tul il-ħajja ⇐ ~~tat-taħriġ~~

- (16) ~~Billi-I~~-I-istat u l-istruttura tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahrig ghandha tiffacilita rispons flessibbli ghar-rekwiziti speċifiċi u varjati tal-pajjizi individwali li ghandhom ikunu assistiti, u jippermettulha li taqdi l-funzjonijiet taghha f'kooperazzjoni mill-qrib ~~mal-facilitajiet~~ ⇒ ma' l-entitajiet ⇐ nazzjonali u internazzjonali eżistenti.
- (17) ~~Billi-II~~-Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahrig ghandu jkollha personalità ġuridika, u fl-istess waqt izzomm fil-kompożizzjoni taghha relazzjoni mill-qrib mal-Kummissjoni u tirrispetta r-responsabbilitajiet politiċi ⇒ u operattivi ⇐ ġenerali tal-Komunità u ta' l-istituzzjonijiet taghha.
- (18) ~~Billi-III~~-Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahrig ghandu jkollha rabtiet mill-qrib maċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Tahrig Vokazzjonali, ma' l-Iskema ta' Mobilità Transewropea għall-Istudji Universitarji (Tempus) u kwalunkwe skema oħra stabbilita mill-Kunsill sabiex tipprovdi għajnuna fil-qasam tat-tahrig lil ⊗ l- ⊗ pajjizi ⇒ koperti mill-attivitajiet taghha ⇐ ~~ta' Ewropa Ċentrali u tal-Lvant~~.
- (19) ~~Billi-III~~-Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahrig ghandha tkun miftuħa għall-partecipazzjoni ta' pajjizi li ma humiex membri tal-Komunità u li jhaddnu l-impenn tal-Komunità u ta' l-Istati Membri għall-ghoti ta' għajnuna lill-~~Ewropa Ċentrali u tal-Lvant~~ ⇒ pajjizi koperti mill-attivitjiet tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Tahrig ⇐ fil-qasam ~~tat-tahrig~~ ⇒ ta' l-iżvilupp [...] ⇐ tal-kapital uman, partikolarment l-edukazzjoni u t-tahrig minn perspettiva tat-tagħlim tul il-hajja, ⇐ taht arrangamenti li ghandhom isiru f' ftehim bejn il-Komunità u dawn l-istess pajjizi.



↓ gdid

☞Kunsill

- (20) Il-Kummissjoni☞, ***il-Parlament Ewropew***☞ u l-Istati Membri ☞ ***kollha***☞ għandhom jiġu rrappreżentati fil-Bord tat-Tmexxija sabiex☞ [...]☞☞ ***jissorveljaw***☞ effettivament il-funzjonijiet tal-Fondazzjoni.☞ [...]☞
- (21) Sabiex ikun garantiti l-awtonomija u l-indipendenza sħiħa tal-Fondazzjoni, din għandha tingħata baġit awtonomu li d-dhul tiegħu jiġi ☞ [...]☞☞ ***primarjament***☞ minn kontribuzzjoni tal-Komunità. Il-proċedura Komunitarja tal-baġit għandha tkun applikabbli safejn għandhom x'jaqsmu l-kontribuzzjoni Komunitarja u kull sussidju ieħor li għandu jithallas mill-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea. Il-verifika tal-kontijiet għandha ssir mill-Qorti ta' l-Awdituri.
- (22) Il-Fondazzjoni hija entità mwaqqfa mill-Komunitajiet skond is-sens ta' l-Artikolu 185(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tal-25 ta' Ġunju 2002 dwar ir-Regolament finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej<sup>13</sup> (minn hawn 'il quddiem "ir-Regolament Finanzjarju") u għandha tadotta r-regoli finanzjarji tagħha skond dan.

<sup>13</sup> ĠU L 248, 16.09.2002, p. 1.

- (23) Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, EURATOM) Nru 2343/2002 tad-19 ta' Diċembru 2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju strutturali għall-entitajiet imsemmijin fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 dwar ir-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej<sup>14</sup> għandu japplika għall-Fondazzjoni.
- (24) Għall-ġlieda kontra l-frodi, il-korruzzjoni u attivitajiet illegali oħra, id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KE) Nru 1073/1999 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Mejju 1999 dwar investigazzjonijiet immexxija mill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF)<sup>15</sup>, għandhom japplikaw mingħajr restrizzjoni għall-Fondazzjoni.
- (25) Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni<sup>16</sup> għandhom japplikaw għall-Fondazzjoni.
- (26) Ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' l-individwu fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' *data* personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-*data*<sup>17</sup> għandu japplika għall-ipproċessar tad-*data* mill-Fondazzjoni.

---

<sup>14</sup> ĠU L 357, 31.12.2002, p. 72.

<sup>15</sup> ĠU L 136, 31.5.1999, p. 1

<sup>16</sup> ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43

<sup>17</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1

(27) Peress li l-oġġettivi ta' l-azzjoni li trid tittiehed, jiġifieri **assistenza lil pajjiżi terzi fil-qasam ta' l-iżvilupp tal-kapital** uman [...], ma jistgħux jintlaħqu biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jistgħu jinkisbu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawk l-oġġettivi.

(28) Dan ir-Regolament **josserva** d-drittijiet fundamentali [...] rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea, **b'mod partikolari** [...] l-Artikolu 43 **tagħha**.

↓ 1360/90

(29) ~~Billi t-Trattat ma jipprovdi, għall-azzjoni kkonċernata, poteri barra minn dawk f'Artikolu 235,~~

↓ 1360/90 (adattat)

~~ADOTTAT~~ ☒ ADOTTAW ☒ DAN IR-REGOLAMENT:

### *Artikolu 1*

☒ Suġġett u kamp ta' applikazzjoni ☒ ~~Għanijiet~~

↓ 2666/2000 Art. 16 (adattat)

⇒ gdid

☉Kunsill

Dan ir-Regolament qiegħed b'hekk jistabbilixxi l-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (minn issa 'l quddiem imsejha «"il-Fondazzjoni"»), li l-ghan tagħha għandu jkun li tikkontribwixxi għall-~~għall-  
iżvilupp ta' sistemi ta' taħriġ vokazzjonali ta'.~~ ⇒ , fil-kuntest tal-politika tar-relazzjonijiet esterni ta' l-UE, biex ittejjeb ☉l-iżvilupp ☉[...]☉☉tal-kapital uman, ☉[...]☉ fil-pajjiżi li ġejjin: ⇐

~~il pajjiżi ta' l-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant nominati bħala eliġibbli għal għajjuna  
ekonomika mill-Kunsill fir-Regolament (KEE) Nru 3906/89 jew f' kull att legali rilevanti  
sussegwenti,~~

~~l-Istati indipendenti godda ta' dik li qabel kienet l-Unjoni Sovjetika u l-Mongolja li huma l-  
benefiċjarji tal-programm biex biex jghin fir-riforma u l-irkupru ekonomiku skond ir-  
Regolament (Euratom, KE) Nru 1279/96 jew kwalunkwe' att legali rilevanti sussegwenti,~~

~~il pajjiżi u t-territorji tal-Mediterran li mhumiex membri u li jkunu l-benefiċjarji tal-miżuri  
finanzjarji u tekniċi biex jakkompanjaw ir-riforma ta' l-istrutturi ekonomiċi u soċjali  
tagħhom skond ir-Regolament (KE) Nru 1488/96 jew xi atti legali rilevanti sussegwenti, u~~

~~il pajjiżi li jkunu benefiċjarji taħt ir-Regolament (KE) Nru 2666/2000<sup>18</sup> jew xi atti legali  
rilevanti sussegwenti.~~

~~Dawk il pajjiżi għandhom minn issa 'l quddiem ikunu magħrufa bħala "l-pajjiżi eliġibbli".~~

<sup>18</sup> ~~GU L 306, 7.12.2000, p. 1.~~

↓ gdid

☞Kunsill

- a) il-pajjiżi eliġibbli għall-appoġġ skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1085/2006☞ li jistabbilixxi Strument għall-Assistenza ta' Qabel l-Adeżjoni☞ u atti ġuridiċi relatati sussegwenti;
- b) il-pajjiżi eliġibbli għall-appoġġ skond ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1638/2006☞ li jistabbilixxi dispożizzjonijiet ġenerali għat-twaqqif ta' Strument Ewropew ta' Viċinat u Shubija☞ u atti ġuridiċi relatati sussegwenti;
- c) pajjiżi oħra ddeżinjati bid-deċiżjoni tal-Bord tat-Tmexxija fuq☞ il-bażi ta' proposta appoġġata minn żewġ terzi tal-membri tiegħu u opinjoni tal-Kummissjoni, u☞☞ koperta minn strument Komunitarju jew ftehim internazzjonali li jinkludi komponent ta' żvilupp tal-kapital uman☞, u safejn jippermettu r-riżorsi disponibbli.]

Il-pajjiżi taht a), b) u c) minn hawn 'il quddiem intitolati “l-pajjiżi msiehba”.

☞Għall-fini ta' dan ir-Regolament, l-iżvilupp tal-kapital uman għandu jkun definit bħala 'hidma li tikkontribwixxi għall-iżvilupp tul il-hajja kollha tal-hiliet u l-kompetenzi ta' kull individwu permezz tat-titjib tas-sistemi ta' l-edukazzjoni u t-tahriġ vokazzjonali.'☞

☞Sabiex jinkiseb dan il-ghan, il-Fondazzjoni tista' tipprovdi assistenza lill-pajjiżi msiehba fir-rigward ta':☞

- ➤ il-faċilitazzjoni ta' l-adattament għat-tibdil industrijali, b'mod partikolari permezz ta' taħriġ vokazzjonali u taħriġ vokazzjonali mill-ġdid;🔵
- ➤ it-titjib tat-taħriġ vokazzjonali inizjali u dak kontinwu sabiex ikunu faċilitati l-integrazzjoni u l-integrazzjoni mill-ġdid fis-suq tax-xogħol;🔵
- ➤ il-faċilitazzjoni ta' l-aċċess għat-taħriġ vokazzjonali u l-inkoraġġiment tal-mobilità ta' dawk li jharrġu u ta' dawk imharrġa u b'mod partikolari taż-żgħażaġh;🔵
- ➤ l-istimalazzjoni tal-kooperazzjoni fir-rigward tat-taħriġ bejn l-istabbilimenti edukattivi u l-intraprizi;🔵
- ➤ l-iżvilupp ta' skambji ta' informazzjoni u esperjenza dwar kwistjonijiet komuni għas-sistemi tat-taħriġ ta' l-Istati Membri;🔵
- ➤ iż-żieda fl-adattabilità tal-ħaddiema, b'mod partikolari permezz ta' parteċipazzjoni akbar fl-edukazzjoni u t-taħriġ f'perspettiva ta' taġlim tul il-ħajja kollha;🔵
- ➤ it-tfassil, l-introduzzjoni u l-implimentazzjoni tar-riformi fis-sistemi ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ għall-iżvilupp ta' l-impjegabbiltà u tar-rilevanza għas-suq tax-xogħol.🔵

---

↓ 1360/90

~~Il Fondazzjoni ghandha b'mod partikolari:~~

~~tfittex li tippromwovi kooperazzjoni effettiva bejn il Komunità u l-pajjiżi eliġibbli fil-qasam tat-taħriġ vokazzjonali;~~

~~tikkontribwixxi għall-koordinazzjoni ta' assistenza pprovduta mill-Komunità, l-Istati Membri tagħha u l-pajjiżi terzi msemmija fl-Artikolu 16.~~

---

↓ 1572/98 Art. 1.2

## ~~Artikolu 2~~

### ~~Għan~~

~~Filwaqt li ssegwi l-linji gwida ġenerali stabbiliti fl-ivell ta' Komunità, il-Fondazzjoni ghandha taħdem fil-qasam tat-taħriġ, u ghandha tkopri taħriġ vokazzjonali inizjali u kontinwazzjoni tiegħu kif ukoll taħriġ mill-ġdid għal zgħażaġh u adulti, inkluż b'mod partikolari taħriġ fil-maniment.~~

---

↓ 1360/90 (adattat)

*Artikolu 32*

**Funzjonijiet**

---

↓ 1572/98 Art. 1.3 (adattat)

Bil-ghan li jinkisbu l-objettivi mnizzla fl-Artikolu 1, il-Fondazzjoni ~~għandha~~, fil-limiti tal-poteri mogħtija lill-~~Bord~~ tat-~~UE~~ ~~imexxija~~, u filwaqt li ssegwi l-linji gwida generali stabbiliti fil-livell tal-Komunità ☒ , għandu jkollha l-funzjonijiet li ġejjin ☒:

---

↓ 1360/90

- (a) ~~tipprovdi assistenza fid definizzjoni ta' htigiet ta' tahrig u prioritajiet permezz ta' l-implimentazzjoni ta' mizuri ta' assistenza teknika fil qasam tat tahrig, u permezz ta' kooperazzjoni mal korpi mahtura addattati fil pajjiżi eligibbli;~~
- (b) ~~tagħixxi bhala kwartieri ċentrali sabiex tipprovdi lill Komunità, l Istat Membri tagħha u l-pajjiżi terzi msemmija fl Artikolu 16, flimkien mal pajjiżi eligibbli u l partijiet l ohra kollha interessati, b'informazzjoni fuq inizjattivi kurrenti u htigiet futuri fil qasam tat tahrig, u tipprovdi qafas li minnu jistgħu jkunu mgħoddija offerti għal assistenza;~~



(e) fuq il bażi ta' (a) u (b);

~~teżamina l iskop ta' proġetti komuni għall-assistenza fit-taħriġ inklużi proġetti pilota, biex ikunu stabbiliti gruppi multinazzjonali speċjalizzati għal proġetti speċifiċi u sabiex jiġu identifikati operazzjonijiet li jistgħu jkunu kofinanzjati,~~

~~tipprovdi l fondi għat tfassil u t thejjiġa ta' proġetti bħal dawn, li l implimentazzjoni tagħhom tista' tkun finanzjata minn kontribuzzjonijiet minn wieħed jew bosta pajjiżi, flimkien mal-Fondazzjoni, jew, f'każijiet eċċezzjonali mill-Fondazzjoni waħedha,~~

—

- ~~timplimenta, fuq talba tal-Kummissjoni jew tal-pajjiżi eliġibbli f'kooperazzjoni mal-Bord tat-Tmexxija, programmi ta' taħriġ vokazzjonali li jkunu qablu fuqhom il-Kummissjoni u wieħed jew iżjed mill-pajjiżi eliġibbli bħala parti mill-politika tal-Komunità ta' assistenza lil dawn il-pajjiżi, bl-użu ta' skwadri multidixxiplinari ta' speċjalisti f'kollaborazzjoni mill-qrib mal-awtoritajiet kompetenti fil-pajjiżi nvoluti u bl-użu attiv ta' l-esperjenza ta' programmi ta' taħriġ vokazzjonali tal-Komunità; fl-għażla ta' proġetti li għandhom ikunu amministrati mill-Fondazzjoni, għandha tingħata prijetà lil proġetti ta' valur innovattiv u għall-pajjiżi kandidati għal adeżjoni għal proġetti li għandhom x'jaqsmu direttament mal-programmi tal-Komunità fil-qasam ta' taħriġ vokazzjonali;~~

---

↓ 1360/90

~~(d) għal attivitajiet u proġetti li jkunu ffinanzjati mill-Fondazzjoni: tagħmel arrangamenti għall-korpi pubbliċi u/jew privati xierqa li jkollhom rekord tajjeb fit-taħriġ u l-hila meħtieġa sabiex ifasslu, ihejju, jimplimentaw u/jew iwettqu proġetti fuq bażi flessibbli u decentralizzata;~~

---

↓ 1572/98 Art. 1.5

~~(e) tagħti lill-Bord tat-Tmexxija l-poter li jagħmel proċeduri għat-tfiegħ ta' offerti għal proġetti li l-fondi għalihom huma provduti jew kofinanzjati mill-Fondazzjoni, u għandu jittiehed kont kif xieraq tal-proċeduri stabbiliti kif previst fir-Regolament (KEE) Nru 3906/89, b'mod partikolari l-Artikolu 7 dwar dan, skond ir-Regolament (Euratom, KE) Nru 1279/96, b'mod partikolari l-Artikoli 6 u 7 dwar dan, ir-Regolament (KE) Nru 1488/96, b'mod partikolari l-Artikolu 8 dwar dan, jew fi kull att legali rilevanti sussegwenti;~~

---

↓ 1360/90

~~(f) (f) f'kollaborazzjoni mal-Kummissjoni, tassisti fil-kontroll u l-evalwazzjoni tal-effettività generali ta' assistenza fit-taħriġ lill-pajjiżi eliġibbli;~~

~~(g) (g) ixxerred informazzjoni u tinkoraggixxi skambju ta' esperjenza, permezz ta' pubblikazzjonijiet, laqgħat, u mezzi oħra addattati;~~

↓ gdid

➡Kunsill

a) li jagħti tagħrif, analizi tal-politika u pariri dwar kwistjonijiet ta' żvilupp ➡ [...] ➡ tal-kapital ➡ uman ➡ [...] ➡ fil-pajjiżi msieħba;

➡ ***a(a)) li jippromwovi l-gharfien u l-analizi tal-bżonnijiet ta' kompetenzi fis-swieq tax-xogħol nazzjonali u lokali*** ➡;

b) li jappoġġa l-partijiet interessati rilevanti fil-pajjiżi msieħba biex jibnu l-kapaċità fl-iżvilupp ➡ [...] ➡ tal-kapital ➡ uman;

c) jiffaċilita l-iskambju ta' l-informazzjoni u l-esperjenza fost id-donaturi involuti fir-riforma ta' l-iżvilupp ➡ [...] ➡ tal-kapital ➡ uman fil-pajjiżi msieħba ;

d) jappoġġa t-twassil ta' l-ghajjnuna Komunitarja lil pajjiżi msieħba fil-qasam ta' l-iżvilupp ➡ [...] ➡ tal-kapital ➡ uman;

e) ixerred l-informazzjoni u jhegġeg in-netwerking u l-iskambji ta' esperjenza u prassi tajba bejn l-Unjoni Ewropea u l-pajjiżi msieħba u fost il-pajjiżi msieħba dwar kwistjonijiet ta' l-iżvilupp ➡ [...] ➡ tal-kapital ➡ uman;

f) fuq talba tal-Kummissjoni, jikkontribwixxi lejn l-analizi ta' l-effettività globali ta' l-ghajjnuna f'taħriġ lill-pajjiżi msieħba;

- (h) ☒ g) ☒ ~~fil-qafas ġenerali ta' dan ir-Regolament~~, jagħmel xogħlijiet oħra skond kif ikun miftiehem bejn il-~~Bord tat-Tmexxija~~ ir-regola u l-Kummissjoni ☒ , fi hdan il-qafas ġenerali ta' dan ir-Regolament ☒ .

*Artikolu ~~43~~*

**Dispożizzjonijiet ġenerali**

1. Il-Fondazzjoni għandu jkollha personalità ġuridika. Hija għandha tgawdi f' kull wieħed mill-Istati Membri l-aktar kapaċità ġuridika estensiva li tista' tinghata lill-persuni ġuridiċi taħt il-liġijiet tagħhom; tista', b'mod partikolari, takkwista jew tiddisponi minn proprjetà mobbli u immobbli u tista' tkun parti fi proċedimenti legali. Hija ma għandhiex taħdem għall-profitt.

2. Il-Fondazzjoni għandu jkollha s-sede tagħha f'Turin, l-Italja.

---

↓ 1572/98 Art. 1.6 (adattat)

⇒ ġdid

☞ Kunsill

3. Il-Fondazzjoni għandha tikkoopera mal-korpi l-oħra rilevanti tal-Komunità, ~~b'mod partikolari s-Cedefop~~, bl-appoġġ tal-Kummissjoni. ⇒ Il-Fondazzjoni għandha tikkoopera, b'mod partikolari, maċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Tahriġ Vokazzjonali (Cedefop) fil-qafas ta' programm ta' ħidma annwali kongunt anness mal-programm ta' ħidma annwali ta' kull aġenzija bil-għan li tkun promossa s-sinergija **☞ u l-kumplimentarjetà ☞** bejn l-attivitajiet taż-żewġ aġenziji. ⇐

---

↓ 1360/90

☞ Kunsill

~~2. Rappreżentanti tal-partijiet soċjali fuq livell Ewropew li huma diġà attivi fil-ħidma ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunità, u organizzazzjonijiet internazzjonali attivi fil-qasam tat-tahriġ, jistgħu jkunu assoċjati mal-ħidma tal-Fondazzjoni, b'mod partikolari kif previst fl-Artikoli 5(8) u 6 (1) u (2).~~ **☞ 3a. Rappreżentanti ta' l-imsieħba soċjali fil-livell Ewropew li huma diġà attivi fil-ħidma ta' l-istituzzjonijiet Komunitarji, u organizzazzjonijiet internazzjonali attivi fil-qasam tat-tahriġ, jistgħu, fejn ikun il-każ, ikunu mistiedna jiehdu sehem ☞ ☞ [...] ☞ ☞ fil-ħidma tal-Fondazzjoni. ☞ ☞ [...] ☞**

---

↓ ġdid

🔄 Kunsill

4. 🔄 [...] 🔄 Il-Fondazzjoni għandha tkun suġġetta għall-kontroll amministrattiv ta' l-Ombudsman Ewropew, skond il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 195 tat-Trattat tal-KE.

5. Il-Fondazzjoni tista' tistabbilixxi ftehimiet ta' kooperazzjoni ma' entitajiet rilevanti oħra attivi fil-qasam ta' l-iżvilupp 🔄 **tal-kapital** 🔄 uman 🔄 [...] 🔄 fl-UE u fil-kamp internazzjonali. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jadotta dawn il-ftehimiet fuq il-bażi ta' l-abbozz ipprezentat mid-Direttur wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha. L-arrangamenti ta' ħidma li jkun hemm fihom għandhom ikunu konformi mal-liġi Komunitarja.

---

↓ 1648/2003 Art. 1.1 (adattat)

*Artikolu 4~~6~~*

~~Aċċess għad-dokumenti~~ ☒ Trasparenza ☒

---

↓ gdid

☞ Kunsill

1. Il-Fondazzjoni għandha taġixxi b'livell għoli ta' trasparenza u tikkonforma mad-dispożizzjonijiet fil-paragrafi 2 sa 4.

2. Il-Fondazzjoni għandha tippubblika ☞ [...] ☞ ☞ **fi żmien sitt xhur mill-istabbiliment tal-Bord tat-Tmexxija tagħha:** ☞

a) ir-Regoli ta' Proċedura tiegħu u dawk tal-Bord tat-Tmexxija;

b) ir-rapport annwali ta' l-attività.

3. Il-Bord tat-Tmexxija jista' ☞ [...] ☞ jawtorizza rappreżentanti tal-partijiet interessati, f'każijiet xierqa, biex jattendu laqgħat ta' l-entitajiet tal-Fondazzjoni fil-kapaċità ta' osservaturi.

4. Ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 għandu jgħodd għad-dokumenti miżmuma mill-Aġenzija.

Il-Bord tat-Tmexxija għandu jadotta l-arrangamenti prattiċi għall-applikazzjoni tar-Regolament imsemmi.

*Artikolu 5*

**Kunfidenzjalità**

1. Mingħajr ħsara għall-Artikolu 4(4), il-Fondazzjoni ma tistax tikkax lil partijiet terzi informazzjoni kunfidenzjali li tkun irċeviet li għaliha jkun intalab u gie ġġustifikat trattament kunfidenzjali.
2. Il-membri tal-Bord tat-Tmexxija u d-Direttur għandhom ikunu suġġetti għar-rekwiżit ta' kunfidenzjalità msemmi fl-Artikolu 287 tat-Trattat tal-KE.
3. L-informazzjoni miġbura mill-Fondazzjoni skond l-att bażiku għandha tkun suġġetta għar-Regolament (KE) Nru 45/2001.



---

↓ 1648/2003 Art. 1.1 (adattat)

⇒ gdid

~~1. Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess għall-pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, Kunsill u l-Kummissjoni<sup>19</sup> għandhom japplikaw għal-dokumenti miżmuma mill-Fondazzjoni.~~

~~2. 2. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jaddotta arrangamenti prattiċi għall-implimentazzjoni tar-Regolament Nru 1049/2001 fi żmien sitt xhur mid-dhul fis-seħh tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1648/2003 li jemenda r-Regolament (KEE) Nru 1360/90 tat-18 ta' Ġunju 2003 li jistabbilixxi Fondazzjoni ta' Tahriġ Ewropew<sup>20</sup>.~~

#### Artikolu 6

#### ⊗ Rimedji ⊗

~~3.~~ Deciżjonijiet mittieħda mill-Fondazzjoni skond l-Artikolu 8 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 jistgħu jkunu s-sugġett ta' ilment lill-Ombudsman jew ta' azzjoni quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja ⊗ tal-Komunitajiet Ewropej ⊗, skond il-kondizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 195 u 230 tat-Trattat rispettivament.

---

<sup>19</sup> ~~ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43.~~

<sup>20</sup> ~~ĠU L 245, 29.9.2003, p. 22.~~

*Artikolu ~~5~~7*

**Il-Bord tat-Tmexxija**

~~1. Il-Fondazzjoni għandu jkollha Bord tat-Tmexxija li jkun jikkonsisti f'rappreżentant wieħed minn kull Stat Membru u tliet rappreżentanti tal-Kummissjoni.~~

~~Membru supplenti jista' jirrappreżenta jew jakkompanja lil kull membru tal-Bord tat-Tmexxija; meta jkun qed jakkompanja membru, il-membru supplenti għandu jattendi minghajr ma jkollu d-dritt li jivvota.~~

~~2. Ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri għandhom jiġu mahtura mill-Istati Membri konċernati.~~

~~Il-Kummissjoni għandha tahtar il-membri li għandhom jirrappreżentawha.~~

↓ gdid

☞Kunsill

1. Il-Fondazzjoni għandu jkollha Bord tat-Tmexxija li jkun jikkonsisti ☞[...]☞☞ **f'rappreżentant wiehed minn kull Stat Membru ☞☞[...]☞☞, tliet☞ rappreżentanti tal-Kummissjoni☞, kif ukoll☞[...]☞☞ tliet esperti li ma jivvutawx mahtura mill-Parlament Ewropew.☞**

**☞Barra minn hekk ☞☞ [...]☞ tliet rappreżentanti tal-pajjiżi msieħba☞ jistgħu jattendu l-laqgħat tal-Bord tat-Tmexxija bħala osservaturi.☞**

Ir-rappreżentanti jistgħu jinbidlu minn sostituti, mahtura fl-istess waqt.

2.☞ [...]☞☞ **L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom kull wiehed jahtru r-rappreżentant tagħhom u s-supplenti tagħhom għall-Bord tat-Tmexxija.☞**

☞[...]☞

Ir-rappreżentanti tal-pajjiżi msieħba għandhom jinhatru mill-Kummissjoni **☞fuq il-bażi ta' lista ta' kandidati proposti minn dawk il-pajjiżi u fuq il-bażi ta' l-esperjenza u l-għarfien espert tagħhom fl-oqsma ta' hidma tal-Fondazzjoni.☞**

**☞[...]☞☞L-Istati Membri, il-Parlament Ewropew☞ u☞ [...]☞☞ ☞l-Kummissjoni☞ għandhom jaħdmu biex ☞[...]☞☞ jiksbu☞ rappreżentazzjoni bbilanċjata ta' rġiel u nisa fuq il-Bord tat-Tmexxija.**

---

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ ġdid

☞ Kunsill

3. Il-mandat tar-rappreżentanti għandu jkun ta' ~~liet~~ ⇒ hames ⇐ snin. Għandu jiġgedded darba.

4. Il-~~b~~Bord tat-Tmexxija ~~irregola~~ għandu jkun ippresjedut minn wiehed mir-rappreżentanti tal-Kummissjoni. ⇒ It-terminu tal-mandat tal-President għandu jiskadi meta s-shubija rispettiva tagħhom mal-Bord tat-Tmexxija tieqaf. ⇐ ~~Il-president ma jistax jivvota.~~

5. Il-~~b~~Bord tat-Tmexxija ~~irregola~~ għandu jadotta r-~~r~~Regoli ta' ~~p~~Proċedura tiegħu.

☞/.../☹

---

↓ 1572/98 Art. 1.8 (adattat)

⇒ ġdid

☞ Kunsill

### Artikolu 8

#### ⊠ Regoli tal-votazzjoni u d-dmirijiet tal-President ⊠

1. Ir-rappreżentanti ta' l-Istati Membri fuq ☞[...]☹ il-~~b~~Bord tat-Tmexxija għandhom ikollhom vot wiehed kull wiehed. ~~Ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni għandhom ikollhom vot wiehed bejniethom.~~

☞ Ir-rappreżentanti tal-Kummissjoni għandu jkollhom vot wiehed bejniethom. ☹

☞[...]☹

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ ġdid

☞Kunsill

Id-Deċiżjonijiet tal-~~b~~Bord tat-Tmexxija għandhom ikollhom maġġoranza ta' żewġ terzi tal-membri tal-bord ☞ intitolati li jivvutaw☞, barra fil-każijiet imsemmija fil-paragrafi ~~52~~☞ u 3☞.

~~52~~. Il-~~b~~Bord tat-Tmexxija għandu jistabilixxi, b'deċiżjoni unanima tal-membri tiegħu ☞ intitolati li jivvutaw☞, ir-regoli li jirregolaw il-lingwi tal-Fondazzjoni, jieħu kont tal-bżonn li jiġi żgurat l-aċċess, u l-parteeċipazzjoni, mill-partijiet kollha interessati fil-ħidma tal-Fondazzjoni.

~~6.3. Il-President~~ ☒ Il-President ☒ għandu jlaqqa' l-~~b~~Bord tat-Tmexxija mill-inqas ~~3~~[...] ~~darba~~ fis-sena. ~~3~~ **Aktar laqgħat jistghu jissejhu** [...] fuq talba ta' [...] magħġoranza ~~3~~**semplici** ~~semplici~~ ⇒ [...] ⇐ tal-membri tal-~~b~~Bord ~~3~~**intitolati li jivvutaw**.

Il-President ☒ Il-President ☒ għandu jkun responsabbli sabiex jinforma lill-bord b'attivitajiet oħra tal-Komunità rilevanti għax-xogħol tagħhom u bl-aspettattivi ⇒ tal-Kummissjoni ⇐ ~~mill~~ li jikkonċernaw l-~~attivitajiet tal-~~ ~~Fondazzjoni~~ fis-sena li tkun ġejja

---

↓ 1572/98 Art. 1.9

~~7. Fuq il-bażi ta' kull abbozz imressaq mid-direttur tal-Fondazzjoni, il-Bord tat-Tmexxija, fl-konsultazzjoni mal-Kummissjoni, għandu jeżamina l-abbozz preliminari tal-programm ta' hidma annwali għas-sena ta' wara sa mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru. L-adozzjoni finali tal-programm ta' hidma għandu jsir fil-bidu ta' kull sena, fil-qafas ta' pjan ta' tliet snin. Meta hu meħtieġ, il-programm jista' jiġi addattat matul is-sena billi tiġi użata l-istess proċedura sabiex tiġi żgurata effettività akbar tal-politika tal-Komunità.~~

~~Il-proġetti u attivitajiet fil-programm ta' hidma annwali għandhom ikunu akkompanjati b'kull stima tan-nefqa meħtieġa u b'allokazzjonijiet ta' impjegati u riżorsi mill-estimi finanzjarji.~~

---

↓ 1360/90

~~8. Il-Bord tat-Tmexxija għandu japprova, kif ikun neċessarju u fuq bażi ta' każ b'każ, l-istabbiliment ta' gruppi ta' hidma *ad hoc* skond is-settur li jkunu jinvolvu l-pajjiżi jew l-organizzazzjonijiet kollha li jikkontribwixxu għall-finanzi tal-proġetti differenti konċernati kif ukoll partijiet oħra interessati, inklużi fejn ikun xieraq rappreżentanti ta' sikkba soċjali.~~

~~9. Il Bord tat-Tmexxija għandu jaddotta r-rapport annwali tal-Fondazzjoni u ta' l-inqas sal-15 ta' Ġunju jgħaddih lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Qorti ta' l-Awdituri. Ir-rapport għandu jkun mgħoddi wkoll lill-Istati Membri u, għall-informazzjoni, lill-pajjiżi eliġibbli.~~

~~10. Il-Fondazzjoni għandha tibgħat kull sena lill-awtorità ta' l-estimi kull tagħrif rilevanti dwar ir-riżultat tal-proċeduri ta' evalwazzjoni.~~

---

#### *Artikolu 9*

#### **Poteri tal-Bord tat-Tmexxija**

Il-Komitat Kongunt għandu jkollu l-funzjonijiet u l-poteri li ġejjin:

- a) Jahtar u, fejn ikun meħtieġ, ikeċċi lid-Direttur tal-Fondazzjoni skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 10.5;
- b) jeżerċita awtorità dixxiplinarja fuq id-Direttur;

- c) jadotta l-programm ta' hidma annwali tal-Fondazzjoni fuq il-bażi ta' abbozz ipprezentat mid-Direttur tal-Fondazzjoni wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 12;
- d) ifassal stima annwali ta' nefqa u dħul għall-Fondazzjoni u jgħaddiha lill-Kummissjoni;
- e) jadotta l-baġit definittiv tal-Fondazzjoni u pjan ta' stabbiliment wara t-tlestija tal-proċedura annwali tal-baġit, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16;
- f) jadotta r-rapport annwali ta' l-attivitajiet tal-Fondazzjoni, skond il-proċedura stipulata fl-Artikolu 13 u jibgħatu lill-istituzzjonijiet u lill-Istati Membri;
- g) jadotta r-Regoli ta' Proċedura fuq il-bażi ta' abbozz ipprezentat mid-Direttur wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha;
- h) jadotta r-regoli finanzjarji tal-Fondazzjoni fuq il-bażi ta' abbozz ipprezentat mid-Direttur tal-Fondazzjoni wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 19;
- i) jadotta l-proċeduri għall-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001, skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 4 tar-Regolament.



---

↓ 1360/90

*Artikolu 6*

**Forum ta' konsulenza**

~~1. Il Fondazzjoni għandu jkollha forum ta' konsulenza mahtur mill-Bord tat-Tmexxija.~~

---

↓ 1572/98 Art. 1.10

~~Il membri tal-forum għandhom ikunu magħżula minn esperti minn oqsma ta' tahrig u oqsma oħra li għandhom x'jaqsmu mal-hidma tal-Fondazzjoni, u għandu jittiehed kont tal-bżonn li tiġi żgurata l-preżenza ta' rappreżentanti tas-sieħba soċjali, tal-Kummissjoni, ta' dawk l-organizzazzjonijiet internazzjonali li huma attivi fl-ghoti ta' assistenza fit-tahrig, u tal-pajjiżi u territorji eliġibbli.~~

---

↓ 1360/90

~~Għandhom ikunu mahtura żewġ esperti minn kull wieħed mill-Istati Membri, minn kull wieħed mill-pajjiżi eliġibbli u mis-sieħba soċjali fuq livell Ewropew.~~

---

↓ 1572/98 Art. 1.11

~~2. Il Bord tat Tmexxija ghandu jfittex nomini għall hatra minn:~~

~~kull wiehed mill-Istati Membri,~~

~~kull wiehed mill-pajjiżi eliġibbli,~~

~~il Kummissjoni~~

~~– is siehba soċjali f'livell Ewropew li huma diġà attivi fix xogħol ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunità, u~~

~~organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti.~~

---

↓ 1360/90 (adattat)

~~3. Il mandat tal-forum ta' konsulenza ghandu normalment ikun ta' tliet snin, u jkun soġġetta għal revizjoni regolari mill-Bord tat Tmexxija.~~

~~4. Ix-xogħol tal-forum ta' konsulenza ghandu jkun li jagħti opinjonijiet lill-Bord tat Tmexxija fuq talba tal-Bord jew fuq inizzjattiva tiegħu stess fir-rigward tal-programm ta' hidma annwali tal-Fondazzjoni msemmi f'Artikolu 5(7).~~

~~L-opinjonijiet kollha għandhom jiġu kkomunikati lill-Bord tat Tmexxija.~~

~~5. Id-direttur tal-Fondazzjoni għandu jkun il-president tal-forum ta' konsulenza.~~

~~Il-forum ta' konsulenza għandu jagħmel ir-regoli ta' proċedura tiegħu, li jkunu soġġetti għall-approvazzjoni tal-Bord tat-Tmexxija.~~

~~6. Il-forum ta' konsulenza għandu jissejjaħ mill-president darba fis-sena.~~

## *Artikolu ~~7~~10*

### **~~Id-d~~Direttur**

↓ 1572/98 Art. 1.12

⇒ gdid

☞ Kunsill

1. Id-~~d~~Direttur tal-Fondazzjoni għandu jkun mahtur mill-~~b~~Bord tat-~~t~~Tmexxija ☞ [...]☞ ~~kull~~ proposta tal-Kummissjoni, għal kull perijodu ta' hames snin. ~~Dan it-terminu tal-kariga jista' jiġi estiż darba għal kull perijodu li ma jistax jaqbeż il-hames snin.~~ ☞ ***għal perijodu ta' hames snin fuq***☞ il-bażi ta' lista ta' ☞ mill-inqas tliet ☞ kandidati ☞ [...]☞☞ ***ppreżentata*** mill-Kummissjoni ☞ [...]☞ Qabel ma jinħatar, ☞ il-kandidat magħżul mill-Bord tat-Tmexxija ***għandu jiġi mistieden***☞☞ [...]☞ jagħmel dikjarazzjoni quddiem il-kumitat(i) kompetenti tal-Parlament Ewropew u jwieġeb mistoqsijiet li jagħmlulu l-membri tiegħu/tagħhom. ⇐

---

↓ gdid

☞Kunsill

Matul id-9 xhur wara t-tmiem ta' dan il-perijodu, il-Kummissjoni għandha tagħmel evalwazzjoni☞, **fuq il-bażi ta' evalwazzjoni minn esperti esterni, [l] li għandhom jivvalutaw ☞☞☞ [...]☞b'mod partikolari:**

- il-prestazzjoni tad-Direttur;

-id-dmirijiet u l-htigijiet tal-Fondazzjoni fis-snin li jkunu ġejjin.

Il-Bord tat-Tmexxija, filwaqt li jaġixxi fuq proposta tal-Kummissjoni, u filwaqt li jqis ir-rapport ta' evalwazzjoni u f'dawk il-każijiet biss fejn ikun iġġustifikat mid-dmirijiet u r-rekwiżiti tal-Fondazzjoni, jista' jestendi l-mandat tad-Direttur darba għal mhux iktar minn tliet snin.

Il-Bord tat-Tmexxija għandu jinforma lill-Parlament Ewropew dwar l-intenzjoni tiegħu li jestendi l-mandat tad-Direttur. Fi żmien xahar qabel l-estensjoni tal-mandat tiegħu/tagħha, id-Direttur jista'/tista' jiġi/tiġi mistieden/mistiedna jaġħmel/tagħmel dikjarazzjoni quddiem il-komitat(i) kompetenti tal-Parlament Ewropew u jwieġeb/twieġeb mistoqsijiet li jaġħmlulu/jaġħmlulha l-membri tiegħu/tagħhom.

Jekk il-mandat tiegħu/tagħha ma jiġix estiz, id-Direttur għandu/għandha jibqa'/tibqa' fil-kariga sal-hatra tas-suċċessur tiegħu/tagħha.

2. Id-Direttur għandu/għandha jinhatar/tinhatar abbażi tal-mertu, il-ħiliet amministrattivi u manigerjali u l-għarfien espert u l-esperjenza tiegħu/tagħha fil-qasam tal-ħidma tal-Fondazzjoni.

3. Id-Direttur għandu/għandha jkun/tkun ir-rappreżentant legali tal-Fondazzjoni.

---

↓ 1572/98 Art. 1.12 (adattat)

4. Id-~~d~~irettur ~~għandu jkun responsabbli~~  għandu jkollu l-funzjonijiet u s-setgħat li ġejjin :

~~it thejjiġa u l-organizzazzjoni tal-hidma tal-Bord tat-Tmexxija, ta' kwalunkwe grupp ta' hidma *ad hoc* imlaqqa' mill-Bord tat-Tmexxija u, b'mod partikolari, għat thejjiġa ta' l-abbozz tal-programm ta' hidma annwali tal-Fondazzjoni, b'kont meħud tal-linji gwida generali stabbiliti fuq il-livell tal-Komunità,~~

~~l-amministrazzjoni ta' kuljum tal-Fondazzjoni,~~

---

↓ 1648/2003 Art. 1.3

~~għat thejjiġa ta' l-abbozz ta' stima tal-introjt u l-ispejjeż tal-Fondazzjoni u ta' l-esekuzzjoni tal-baġit tagħha,~~

---

↓ 1572/98 Art. 1.12

~~it thejjiġa u l-pubblikazzjoni tar-rapporti speċifikati taħt dan ir-Regolament,~~

~~l-affarijiet kollha tal-impjegati,~~

~~iwettaq id doveri li bihom huwa nkarigat skond l-Artikolu 3 u dawk innizzla fil-programm ta' hidma annwali li għalih saret referenza fl-Artikolu 5(7),~~

~~jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-Bord tat-Tmexxija u l-linji gwida mnizzla għall-attivitajiet tal-Fondazzjoni.~~

- a) ihejji, abbażi tal-linji gwida ġenerali stabbiliti mill-Kummissjoni, il-programm ta' hidma annwali, l-abbozz ta' l-istima għall-infiq u d-dhul tal-Fondazzjoni, ir-Regoli ta' Proċedura tagħha u dawk tal-Bord tat-Tmexxija, ir-regoli finanzjarji tagħha u l-hidma tal-Bord tat-Tmexxija, u kwalunkwe grupp ta' hidma *ad hoc* maħluq mill-Bord tat-Tmexxija;
- b) jiehu sehem, mingħajr id-dritt għall-vot, fil-laqgħat tal-Bord tat-Tmexxija;
- c) jimplimenta d-deċiżjonijiet tal-Bord tat-Tmexxija;
- d) jimplimenta l-programm ta' hidma annwali tal-Fondazzjoni u jirreagixxi għar-rikjesti ta' għajjnuna mill-Kummissjoni;
- e) iwettaq id-dmirijiet ta' uffiċjal ta' l-awtorizzazzjoni, skond l-Artikoli 33 sa 42 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002;
- f) jimplimenta l-baġit tal-Fondazzjoni;
- g) jistabbilixxi sistema effettiva ta' monitoraġġ biex ikunu jistgħu jsiru l-evalwazzjonijiet regolari msemmija fl-Artikolu 24 u, fuq din il-bażi, ihejji abbozz ta' rapport annwali dwar l-attivitajiet tal-Fondazzjoni;
- h) jippreżenta r-rapport lill-Parlament Ewropew;
- i) jiehu hsieb il-kwistjonijiet kollha marbuta mal-persunal, u partikolarment, jeżerċita s-setgħat ipprovduti fl-Artikolu 21;
- j) jiddefinixxi l-istruttura organizzattiva tal-Fondazzjoni u jippreżentaha lill-Bord tat-Tmexxija għall-approvazzjoni;
- k) jirrappreżenta l-Fondazzjoni quddiem il-Parlament Ewropew u l-Kunsill skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 18;

---

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ ġdid

2.5. Id-~~d~~Direttur għandu jkun responsabbli ⇒ għall-azzjonijiet tiegħu/tagħha ⇐ quddiem il-~~B~~Bord  
tat-Tmexxija ~~għall-attivitajiet tiegħu u għandu jattendi l-aqgħat tiegħu~~ ⇒ , li jista' jnehhi lid-  
Direttur mill-kariga tiegħu qabel ma jkun skadielu l-mandat fuq proposta mill-Kummissjoni. ⇐

~~3. Id direttur għandu jkun ir-rappreżentant legali tal-Fondazzjoni.~~

---

↓ ġdid

🔄Kunsill

### *Artikolu 11*

#### **Interess pubbliku u indipendenza**

Il-membri tal-Bord tat-Tmexxija u d-Direttur għandhom jaġixxu fl-interess tal-pubbliku u  
indipendentement minn kwalunkwe influwenza esterna. Għal dan il-ghan, għandhom jaġhmlu  
dikjarazzjoni bil-miktub ta' l-impenn tagħhom u dikjarazzjoni bil-miktub ta' l-interessi tagħhom kull  
sena.

## Artikolu 12

### Programm ta' hidma annwali

1. Il-programm ta' hidma annwali għandu jkun konformi mas-sugġett, l-ambitu u l-funzjonijiet tal-Fondazzjoni kif definiti fl-Artikoli 1 u 2 ta' dan ir-Regolament.
2. Għandu jigi abbozzat fi hdan il-qafas ta' **☞ programm ta' hidma pluriennali☞** ta' erba' snin f'kooperazzjoni mas-servizzi tal-Kummissjoni u bil-kunsiderazzjoni tal-prijoritajiet tar-relazzjonijiet esterni għall-pajjiżi u r-reġjuni kkonċernati **☞u abbażi ta' l-esperjenza miksba fl-educazzjoni u t-tahriġ ġewwa l-Komunità. ☞**
3. Il-proġetti u attivitajiet fil-programm ta' hidma annwali għandhom ikunu akkompanjati b' kull stima tan-nefqa meħtieġa u b'allokazzjonijiet ta' impjegati u riżorsi mill-estimi finanzjarji.
4. Id-Direttur għandu jippreżenta l-abbozz tal-programm ta' hidma lill-Bord tat-Tmexxija wara li l-Kummissjoni tkun tat l-opinjoni tagħha dwaru.
5. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jadotta l-abbozz tal-programm ta' hidma annwali għas-sena ta' wara sa mhux aktar tard mit-30 ta' Novembru. L-adozzjoni finali tal-programm ta' hidma għandha ssir fil-bidu ta' kull sena.
6. Meta hu meħtieġ, il-programm jista' jigi addattat matul is-sena billi tiġi użata l-istess proċedura sabiex tiġi żgurata effettività akbar tal-politika tal-Komunità.



## Artikolu 13

### Rapport ta' Attività Annwali

1. Id-Direttur għandu jirrapporta lill-Bord tat-Tmexxija dwar il-qadi tad-dmirijiet tiegħu/tagħha permezz ta' rapport annwali dwar l-attivitajiet.
  2. Ir-rapport għandu jkun fih informazzjoni finanzjarja u manigerjali li tindika r-risultati ta' l-operazzjonijiet b'referenza għall-**programm ta' hidma annwali u l-għanijiet stabbiliti, ir-riskji assoċjati ma' [...] dawk** l-operazzjonijiet, l-użu li sar mir-rizorsi pprovduti u l-mod kif hadmet is-sistema interna tal-kontroll.
  3. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jaboza analiżi u evalwazzjoni tar-rapport annwali ta' l-attivitajiet tas-sena finanzjarja preċedenti.
  4. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jaddotta r-rapport annwali ta' l-attivitajiet tad-Direttur u jgħaddih flimkien ma' l-analiżi u l-evalwazzjoni tiegħu **lill-korpi kompetenti fil-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni, lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u lill-Qorti ta' l-Awdituri mhux iktar tard mill-15 ta' Ġunju**. Ir-rapport għandu jintbagħat ukoll lill-Istati Membri u, għall-informazzjoni, lill-pajjiżi msieħba.
- 4a. Id-Direttur tal-Fondazzjoni għandu jippreżenta r-rapport annwali tal-Fondazzjoni quddiem il-kumitati rilevanti tal-Parlament Ewropew u l-korpi preparatorji tal-Kunsill.**

---

↓ 1572/98 Art. 1.13

⇒ gdid

*Artikolu ~~8~~14*

**Rabtiet ma' azzjonijiet ohra tal-Komunità**

Il-Kummissjoni, f'koperazzjoni mal-~~Bord~~ tat-~~T~~mexxija u, ~~fejn hu xieraq, b' mod konformi mal-~~  
~~proċeduri stabbiliti fl Artikolu 9 tar-Regolament (KEE) Nru 3906/89, l Artikolu 8 tar-Regolament~~  
~~(Euratom, KE) Nru 1279/96 u l Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 1488/96 jew f'kull att legali~~  
~~rilevanti sussegwenti,~~ għandha tiżgura konsistenza u, ~~fejn hu meħtieġ,~~ komplimentarjetà bejn il-  
hidma tal-Fondazzjoni u azzjonijiet ohra fuq livell tal-Komunità, sew ġewwa l-Komunità kif ukoll  
f'assistenza lill-pajjizi ⇒ msiehba ⇐ ~~eligibbli, b'referenza partikolari għal azzjonijiet taħt il-~~  
~~programm Tempus u għall-programmi u l-azzjonijiet l-oħra għat-taħriġ li huma implimentati fuq~~  
~~livell tal-Komunità, inkluż Med-Campus.~~

*Artikolu 215*

**~~Kontenut tal-Baġit~~**

1. Għandha tiġi mhejjija stima tad-dhul u l-infiq kollu tal-Fondazzjoni għal kull sena finanzjarja u għandha tiġi murija fil-baġit tal-Fondazzjoni, li għandu jinkludi pjan ta' stabbiliment, u kull sena finanzjarja għandha tikkorrispondi mas-sena kalendarja.
2. Id-dhul u l-infiq muri fil-baġit tal-Fondazzjoni għandu jkun fil-bilanċ.
3. Id-dhul tal-Fondazzjoni għandu jinkludi, mingħajr preġudizzju għal tipi oħra ta' dhul, sussidju mill-baġit generali tal-Komunitajiet Ewropej, pagamenti magħmula bhala remunerazzjoni għal servizzi mwettqa kif ukoll finanzjament minn sorsi oħra.
4. Il-baġit għandu jinkludi wkoll dettalji ta' fondi li jkunu tpoġġew għad-dispożizzjoni mill-pajjiżi ~~eligible~~ ☒ msieħba ☒ nfushom għal proġetti li jgawdu minn assistenza finanzjarja mill-Fondazzjoni.

*Artikolu ~~1016~~*

**Proċedura Baġitarja**

1. Kull sena il-Bord tat-Tmexxija, abbażi ta' l-abbozz imħejji mid-Direttur, għandu jipproduċi stima ta' l-introjt u ta' l-ispejjeż tal-Fondazzjoni għas-sena finanzjarja li jkun imiss. Din l-istima, li għandha tinkludi abbozz ta' pjan ta' stabbiliment, għandha tkun mgħoddija mill-Bord tat-Tmexxija lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu.

---

↓ gdid

2. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-istima, filwaqt li tqis il-limiti proposti ta' l-ammont globali disponibbli għall-azzjonijiet esterni, u ddaħħal fl-abbozz preliminari tal-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea r-rizorsi li tqis meħtieġa għall-pjan ta' stabbiliment u l-ammont tas-sussidju li għandu jigi ddebitat lill-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem "il-baġit ġenerali").

2.3. L-istimi għandhom jintbagħtu mill-Kummissjoni lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill (minn hawn 'il quddiem imsejha ≤≤"l-awtorità tal-baġit">>) flimkien ma' l-abbozz preliminari tal-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea.

~~3. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-estimu, wara illi tikkonsidra il-prioritajiet tat-taħriġ vokazzjonali fil-pajjiżi eliġibbli u l-orjentazzjonijiet finanzjarji overall dwar l-għajnuna ekonomika lill-dawn il-pajjiżi. A-bażi ta' dan l-estimu, il-Kummissjoni għandha ddahhal fl-abbozz preliminariju tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea l-estimi illi hija tikkonsidra neċessarji għall-pjan ta' stabbiliment u l-ammont ta' sussidju illi għandu jkun addebita lill-baġit ġenerali, liema estimi għandhom jittpoġġew quddiem l-awtorità dwar il-baġit, skond l-Artikolu 272 tat-Trattat.~~

~~Għandha tistabbilixxi fuq dan il-bażi, u skond il-limiti proposti tal-ammont kumplessiv li għandu jkun disponibbli għall-għajnuna ekonomika għall-pajjiżi eliġibbli, il-kontribuzzjoni annwali għall-baġit tal-Fondazzjoni li għandhom ikunu inklużi fl-abbozz preliminariju tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea.~~

4. L-awtorità tal-baġit għandha tawtorizza l-appropriazzjonijiet għas-sussidju lill-Fondazzjoni.

L-awtorità tal-baġit għandha taddotta l-pjan ta' stabbiliment tal-Fondazzjoni.

5. Il-baġit ~~tal-Fondazzjoni~~ ⇒ u l-pjan ta' l-istabbiliment ⇐ għandu jkun addottat mill-Bord tat-Tmexxija. ~~Għandu jkun~~ ⊗ Għandhom isiru ⊗ finali ~~wara~~ ⊗ definittivi wara ⊗ l-adozzjoni finali tal-baġit ġenerali ~~ta' l-Unjoni Ewropea. Fejn appropriat, għandu~~ ⇒ Jekk ikun meħtieġ, il-baġit u l-pjan ta' stabbiliment għandhom ⇐ jkunu aġġustati skond il-htieġa

6. Il-Bord tat-Tmexxija għandu, mill-aktar fis possibli, jinnotifika l-awtorità tal-baġit bl-intenzjonijiet tiegħu sabiex jimplimenta kwalunkwe proġett li jista' jkollu implikazzjonijiet finanzjarji sinifikanti għall-fondi tal-baġit tiegħu, partikolarment kwalunkwe proġett relatat mal-proprjetà bħal kiri jew xiri ta' bini. Għandu jinforma b'dan lill-Kummissjoni.

Fejn fergħa ta' l-awtorità tal-baġit innotifikat l-intenzjoni tagħha illi tagħti opinjoni, din għandha tgħaddi l-opinjoni tagħha lill-Bord tat-Tmexxija fi żmien perijodu ta' sitt gimgħat mid-data tan-notifika tal-proġett.

---

↓ 1360/90

*Artikolu ~~11~~17*

### **Implimentazzjoni u kontroll tal-baġit**

~~1. Id direttur għandu jimplimenta l-baġit tal-Fondazzjoni.~~

---

↓ 1648/2003 Art. 1.5

2.1. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Marzu wara kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet tal-Fondazzjoni għandu jikkomunika l-kontijiet proviżorji lill-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni flimkien ma' rapport dwar l-amministrazzjoni ta' l-estimi u dik finanzjarja għal dik is-sena finanzjarja. L-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jikkonsolida l-kontijiet proviżorji ta' l-istituzzjonijiet u l-korpi decentralizzati skond l-Artikolu 128 tar-Regolament Finanzjarju ~~ġenerali~~.

3.2. Sa mhux aktar tard mill-31 ta' Marzu ta' kull sena finanzjarja, l-uffiċjal tal-kontijiet tal-Kummissjoni għandu jibgħat il-kontijiet proviżorji tal-Fondazzjoni lill-Qorti ta' l-Awdituri, flimkien ma' rapport dwar l-amministrazzjoni tal-baġit u dik finanzjarja għal dik is-sena finanzjarja. Ir-rapport dwar l-amministrazzjoni tal-baġit u dik finanzjarja għal dik is-sena finanzjarja għandhom jintbagħtu wkoll lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

---

↓ gdid

3. Id-Direttur għandu jimplimenta l-baġit tal-Fondazzjoni.

---

↓ 1648/2003 Art. 1.5 (adattat)

4. Malli jirċievi l-osservazzjonijiet tal-Qorti ta' l-Awdituri dwar il-kontijiet proviżorji tal-Fondazzjoni, skond l-Artikolu 129 tar-Regolament Finanzjarju ~~ġenerali~~, id-Direttur għandu jhejji l-kontijiet finali tal-Fondazzjoni li jaqgħu taħt ir-responsabbiltà tiegħu ☒ /tagħha ☒ u jgħaddihom lill-Bord tat-Tmexxija għall-opinjoni tiegħu.

5. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jgħaddi opinjoni dwar il-kontijiet finali tal-Fondazzjoni.

6. Id-Direttur għandu, sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju wara kull sena finanzjarja, jgħaddi dawn il-kontijiet finali lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill, lill-Kummissjoni u lill-Qorti ta' l-Awdituri, flimkien ma' l-opinjoni tal-Bord tat-Tmexxija.

7. Il-kontijiet finali għandhom ikunu ppubblikati.

8. Id-Direttur tal-Fondazzjoni għandu jibgħat lill-Qorti ta' l-Awdituri risposta għall-osservazzjonijiet tagħha sa mhux aktar tard mit-30 ta' Settembru. Għandu ~~għandu~~ /ha ~~għandu~~ ukoll jibgħat ~~għandu~~ /tibgħat ~~għandu~~ ~~għandu~~ dik ~~għandu~~ ir-risposta lill-Bord tat-Tmexxija.

9. Id-Direttur għandu jagħti lill-Parlament Ewropew, fuq it-talba ta' dan ta' l-aħħar, kwalunkwe informazzjoni meħtieġa għall-applikazzjoni bla xkiel tal-proċedura ta' rilaxx għas-sena finanzjarja kkonċernata, kif stabbilit fl-Artikolu 146(3) tar-Regolament Finanzjarju ~~ġenerali~~.

10. Il-Parlament Ewropew, fuq rakkomandazzjoni mill-Kunsill fuq maġġoranza kwalifikata, għandu, qabel it-30 ta' April tas-sena N + 2, jagħti l-approvazzjoni lid-Direttur skond l-implimentazzjoni tal-baġit għas-sena N.

↓ gdid

➡ Kunsill

11. Id-Direttur għandu jieħu l-passi kollha xierqa li jkunu rikjesti, jekk ikun il-każ, mill-osservazzjonijiet li jakkumpanjaw id-deċiżjoni tar-rilaxx.

## *Artikolu 18*

### ***Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill***

Mingħajr preġudizzju għall-kontrolli msemmija hawn fuq u, partikolarment il-proċeduri baġitarji u tar-rilaxx, il-Parlament Ewropew jew il-Kunsill jistgħu jitolbu fi kwalunkwe waqt ➡ [...] ➡ għal seduta ta' smiġħ mad-Direttur dwar kwalunkwe suġġett marbut ma' l-attivitajiet tal-Fondazzjoni.



*Artikolu ~~12~~19*

**Regoli Finanzjarji**

1. Ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-Fondazzjoni għandhom ikunu addottati mill-Bord tat-Tmexxija wara illi l-Kummissjoni tkun giet ikkonsultata. Ma jistgħux jitbiegħdu mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE, Euratom) Nru 2343/2002 ~~tad-19 ta' Novembru 2002 dwar il-qafas tar-Regolament Finanzjarju għall-korpi rreferuti fl-Artikolu 185 tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 1605/2002 tar-Regolament Finanzjarju applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Komunitajiet Ewropej~~<sup>21</sup> sakemm dan ma jkunx rikjest speċifikament għall-operat tal-Fondazzjoni u mhux qabel jingħata l-kunsens mill-Kummissjoni.

---

↓ ġdid

☞ Kunsill

2. Skond l-Artikolu 185(4) tar-Regolament Finanzjarju, il-Fondazzjoni għandha tapplika r-regoli tagħha tal-kontabilità adottati mill-uffiċjal tal-kontabilità tal-Kummissjoni skond l-Artikolu 133 tar-Regolament imsemmi sabiex il-kontijiet tagħha jkunu kkonsolidati ma' dawk tal-Kummissjoni.

3. Ir-Regolament (KE) Nru 1073/1999 għandu jgħodd għal-Fondazzjoni fl-intier tiegħu.

4. Il-Fondazzjoni għandha ☞ [...]☞ tirrispetta☞ l-Ftehim Interistituzzjonali tal-25 ta' Mejju 1999☞<sup>22</sup>☞ **dwar investigazzjonijiet interni mill-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi (OLAF).** Il-Bord tat-Tmexxija għandu☞ [...]☞ jadotta l-miżuri neċessarji biex jgħin lill-OLAF iwettaq ☞dawn☞ l-investigazzjonijiet interni.

---

<sup>21</sup> ~~GU L 357, 31.12.2002, p. 72, b'Corrigendum f'GU L 2, 7.1.2003, p. 39~~

<sup>22</sup> GU L 136, 31.5.1999, p. 15

---

↓ 1360/90

*Artikolu ~~132~~0*

### **Privileġġi u immunitajiet**

Il-Protokoll dwar il-privileġġi u immunitajiet tal-Kommunitajiet Ewropej għandu jgħodd għall-Fondazzjoni.

---

↓ 2063/94 Art. 1.8 (adattat)

⇒ ġdid

*Artikolu ~~142~~1*

### **Regoli tal-persunal**

Il-persunal tal-Fondazzjoni għandu jkun irregolat mir-regoli u r-regolamenti applikabbli għall-uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet Ewropej.

Il-Fondazzjoni għandha teżerċita fuq il-persunal tagħha l-poteri devoluti lill-awtorità responsabbli mill-ħatriet.

Il-~~b~~Bord tat-~~T~~Mexxija għandu, bi ftehim mal-Kummissjoni, jadotta r-regoli ta' implimentazzjoni xierqa ⇒ skond l-arrangamenti pprovduti fl-Artikolu 110 tar-Regolamenti tal-Persunal ta' l-Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej u l-Artikolu 127 tal-Kundizzjonijiet ta' l-Impjiegi ta' Haddiema Oħra tal-Komunitajiet Ewropej. ⇐

---

↓ gdid

Il-Bord tat-Tmexxija jista' jadotta dispożizzjonijiet oħra biex esperti nazzjonali minn Stati Membri jew pajjiżi msieħba jkunu jistgħu jiġu impjegati billi jiġu ssekondati mal-Fondazzjoni.

---

↓ 1360/90 (adattat)

*Artikolu ~~1522~~*

### **Responsabbiltà ~~legali~~**

1. Ir-responsabbiltà kuntrattwali tal-Fondazzjoni għandha tiġi rregolata mil-ligi applikabbli għall-kuntratt imsemmi.
2. Fil-każ ta' responsabbiltà mhux kuntrattwali, il-Fondazzjoni għandha, skond il-prinċipji generali komuni għal-ligijiet ta' l-Istati Membri, tagħmel tajjeb għal kwalunkwe dannu kkawżat mill-Fondazzjoni jew mill-impjegati tagħha fil-qadi ta' dmirijiethom.

Il-Qorti tal-Ġustizzja għandu jkollha ġurisdizzjoni fi kwistjonijiet li jkollhom x'jaqsmu ma' kumpens għal kwalunkwe dannu ta' dan it-tip.

3. Ir-responsabbiltà personali ta' l-impjegati lejn il-Fondazzjoni għandha tkun irregolata mill-dispożizzjonijiet rilevanti li japplikaw għall-persunal tal-Fondazzjoni.

## Parteċipazzjoni ta' pajjizi terzi

↓ 1572/98 Art. 1.15 (adattat)

⇒ gdid

⇒ Kunsill

1. Il-Fondazzjoni għandha tkun miftuħa għall-parteċipazzjoni ta' pajjizi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea u li jhaddnu l-impenn tal-Komunità u l-Istati Membri għall-ġoti ta' għajjuna ~~fil-qasam ta' tahrig lill-pajjizi eligibbli~~ ⇒ fil-qasam ~~[...]~~ ta' **l-iżvilupp tal-kapital** uman fil-pajjizi msieħba ⇒ msemmija fl-Artikolu 1, taht arrangamenti li għandhom isiru bi ftehim bejn il-Komunità u dawn l-istess pajjizi, skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu ~~228~~ 300 tat-Trattat.

↓ 1360/90

⇒ gdid

Il-ftehim għandu, *inter alia*, jispeċifika n-natura u l-firxa ta' u r-regoli fid-dettall tal-parteċipazzjoni minn dawn il-pajjizi fil-ħidma tal-Fondazzjoni inklużi dispożizzjonijiet dwar kontribuzzjonijiet finanzjarji u persunal. ⇒ Dawn il-ftehimiet ma jistgħux jipprevedu li pajjizi terzi jiġu rrapprezentati fuq il-Bord tat-Tmexxija mingħajr dritt għall-vot jew ikun fihom dispożizzjonijiet li ma jkunux konformi mar-regoli tal-Persunal imnizzla fl-Artikolu 21 hawn fuq. ⇒

2. Il-partecipazzjoni ta' dawn il-pajjizi ~~fil~~ fi gruppi ta' hidma *ad hoc* ~~insennija fl-Artikolu 5(8)~~  
tista' tkun deciza bhala mehtiega mill-~~Bord tat-Tmexxijali irregola~~ minghajr il-htiega ta' ftehim.

---

↓ 1572/98 Art. 1.16 (adattat)

⇒ ġdid

*Artikolu ~~17~~24*

### ~~Kontroll u e~~Evalwazzjoni

---

↓ ġdid

1. Skond l-Artikolu 25(4) tat-Regolament Finanzjarju, il-Fondazzoni għandha twettaq  
evalwazzjonijiet *ex ante* u *ex post* regolarment ta' l-attivitajiet tagħha fejn dawn jinneċessitaw nefqa  
sinifikanti. Il-Bord tat-Tmexxija għandu jigi nnotifikat bir-riżultati ta' dawn l-evalwazzjonijiet.

---

↓ 1572/98 Art. 1.16 (adattat)

⇒ ġdid

☞ Kunsill

2. Il-Kummissjoni għandha, f'konsultazzjoni mal-~~B~~Bord tat-Tmexxija, ~~tistabbilixxi proċedura ta' kontroll u evalwazzjoni ta' l-esperjenza miksuba fil-hidma tal-Fondazzjoni~~ ⇒ twettaq evalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, ir-risultati miksuba mill-Fondazzjoni u l-metodi ta' hidma tagħha f'konformità ma' l-għanijiet, il-mandat u l-funzjonijiet definiti hawnhekk kull erba' snin ⇐. ~~Din il-proċedura għandha~~ ☒ L-evalwazzjoni għandha ☒ titwettaq ☞ [...] ☞☞ minn ☞ esperti esterni. Il-Kummissjoni għandha tippreżenta ~~l-ewwel~~ l-ewwel r-risultati ta' ~~din il-proċedura f'kull relazzjoni li għandha tipogġa quddiem~~ ☒ ta' l-evalwazzjoni lill- ☒ ~~il-~~il Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Komitat Ekonomiku u Soċjali ☒ Ewropew ☒ ~~qabel il-31 ta' Diċembru 2000 u wara dan kull tliet snin.~~

---

↓ ġdid

3. Il-Fondazzjoni għandha tiegħu l-passi kollha xierqa biex tirrimedja kwalunkwe problema li tista' tfegġ waqt il-proċess ta' l-evalwazzjoni.

---

↓ 1360/90

*Artikolu ~~1825~~*

### **Analizi**

~~Dan ir-Regolament għandu jġi rivedut mill-Kunsill fuq proposta mill-Kummissjoni fi żmien hames  
sinn minn mindu jidhol fis-seħh.~~

---

↓ gdid

Wara l-evalwazzjoni, il-Kummissjoni għandha tippreżenta, fejn ikun meħtieġ, proposta għar-  
revizzjoni ta' dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament. Jekk il-Kummissjoni thoss li l-eżistenza tal-  
Fondazzjoni ma għadhiex iġġustifikata fir-rigward ta' l-għanijiet assenjati lilha, tista' tipproponi li  
dan ir-Regolament jġi revokat.

---

↓ gdid

*Artikolu 26*

**Revoka**

Ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 1360/90, Nru 2063/94, Nru 1572/98, Nru 1648/2003 u l-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kunsill Nru 2666/2000, kif elenkat fl-Anness I, huma revokati.

Ir-referenzi għar-Regolamenti revokati għandhom jinftiehem bħala referenzi għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni li tinsab fl-Anness II.

---

↓ 1360/90 (adattat)

⇒ gdid

*Artikolu ~~19~~27*

**⊗ Dhul fis-sehh ⊗**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh ~~fil-~~⊗ fl-ghoxrin ⊗ jum ta' wara dak ~~meta l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddeċidew dwar is-sede tal-Fondazzjoni~~ <sup>23</sup>⊗ tal-publikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea ⊗.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

---

<sup>23</sup> ~~Id data tad-dhul fis-sehh tar-Regolament għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali.~~



## **ANNESS I**

### **Ir-Regolament revokat u l-emendi suċċessivi**

**Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) No 1360/90 tas-7 ta' Mejju 1990**

(ĠU L 131, 23.5.1990, p. 1)

**Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2063/94 tas-27 ta' Lulju 1994**

(ĠU L 216, 20.8.1994, p. 9)

**Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1572/98 tas-17 ta' Lulju 1998**

(ĠU L 206, 23.7.1998, p. 1)

**L-Artikolu 16 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2666/2000 tal-5 ta' Diċembru 2000**

(ĠU L 306, 7.12.2000, p. 1)

**Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) No 1648/2003 tat-18 ta' Ġunju 2003**

(ĠU L 245, 7.12.2000, p. 22)

---

## ANNEX II

### Tabella ta' korrelazzjoni

| <b>Ir-Regolament (KEE) Nru 1360/90</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Dan ir-Regolament</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Artikolu 1, il-kelmiet tal-bidu<br>Artikolu 1, tmiem il-kelmiet tal-bidu<br>Artikolu 1, mill-ewwel sar-rabà incis<br>Artikolu 1, it-tieni sentenza<br>–<br>–<br>–<br>Artikolu 2<br>Artikolu 3, il-kelmiet tal-bidu<br>Artikolu 3 a) sa g)<br>–<br>Artikolu 3 h)<br>Artikolu 4(1)<br>–<br>Artikolu 4(3), l-ewwel sentenza<br>–<br>Artikolu 4(2)<br>–<br>Artikolu 4a(1)<br>Artikolu 4a(2)<br>–<br>Artikolu 4a(3)<br>Artikolu 5(1)<br>Artikolu 5(2)<br>–<br>Artikolu 5(3)<br>Artikolu 5(4), l-ewwel sub-paragrafu<br>–<br>Artikolu 5(4) it-tieni subparagrafu<br>Artikolu 5(4), it-tielet u r-raba' sub-paragrafi<br>– | Artikolu 1, il-kelmiet tal-bidu<br>–<br>–<br>–<br>Artikolu 1, tmiem il-kelmiet tal-bidu<br>Artikolu 1 a) sa c)<br>Artikolu 1, it-tieni sentenza<br>–<br>Artikolu 2, il-kelmiet tal-bidu<br>–<br>Artikolu 2 a) sa f)<br>Artikolu 2 g)<br>Artikolu 3(1)<br>Artikolu 3(2)<br>Artikolu 3(3) l-ewwel sentenza<br>Artikolu 3(3) it-tieni sentenza<br>–<br>Artikolu 3(4) u (5)<br>Artikolu 4(1) sa (3)<br>Artikolu 4(4) l-ewwel sub-paragrafi<br>Artikolu 4(4), it-tieni sub-paragrafi<br>Artikolu 5<br>Artikolu 6<br>Artikolu 7(1)<br>Artikolu 7(2), l-ewwel u t-tieni sub-paragrafi<br>Artikolu 7(2), it-tielet u r-raba' sub-paragrafi<br>Artikolu 7(3)<br>Artikolu 7(4) l-ewwel sentenza<br>Artikolu 7(4), it-tieni sentenza<br>Artikolu 7(5)<br>Artikolu 8(1), l-ewwel sub-paragrafu<br>Artikolu 8(1) it-tieni subparagrafu |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Artikolu 5(4), l-aħħar sub-paragrafu</p> <p>Artikolu 5(5) u (6)</p> <p>Artikolu 5(7) sa (10)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 6</p> <p>Artikolu 7(1), l-ewwel sentenza</p> <p>Artikolu 7(1), tmiem ta' L-ewwel sentenza u tieni sentenza</p> <p>–</p> <p>Artikolu 7(2)</p> <p>Artikolu 7(3)</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>Artikolu 8 (parzjalment)</p> <p>Artikolu 9</p> <p>Artikolu 10(1)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 10(2)</p> <p>Artikolu 10(3)</p> <p>Artikolu 10(4) sa (6)</p> <p>Artikolu 11(1)</p> <p>Artikolu 11(2) u (3)</p> <p>Artikolu 11(4) sa (10)</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>Artikolu 12</p> <p>–</p> <p>Artikolu 13</p> <p>Artikolu 14</p> <p>–</p> <p>Artikolu 15</p> <p>Artikolu 16(1)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 16(2)</p> <p>–</p> | <p>Artikolu 8(1), l-aħħar sub-paragrafu</p> <p>Artikolu 8(2) u (3)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 9</p> <p>–</p> <p>Artikolu 10(1) l-ewwel sentenza</p> <p>–</p> <p>Artikolu 10(1), tmiem l-ewwel sentenza, it-tieni sentenza u t-tieni sar-raba' sub-paragrafi</p> <p>Artikolu 10(2)</p> <p>Artikolu 10(5) l-ewwel sentenza</p> <p>Artikolu 10(3)</p> <p>Artikolu 10(4), il-punti a) sa k)</p> <p>Artikolu 11</p> <p>Artikolu 12</p> <p>Artikolu 13</p> <p>Artikolu 14</p> <p>Artikolu 15</p> <p>Artikolu 16(1)</p> <p>Artikolu 16(2)</p> <p>Artikolu 16(3)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 16(4) sa (6)</p> <p>Artikolu 17(3)</p> <p>Artikolu 17(1) u (2)</p> <p>Artikolu 17(4) sa (10)</p> <p>Artikolu 17(11)</p> <p>Artikolu 18</p> <p>Artikolu 19(1)</p> <p>Artikolu 19(2) sa (4)</p> <p>Artikolu 20</p> <p>Artikolu 21, l-ewwel u t-tieni sentenza ul-ewwel kliem tat-tielet sentenza</p> <p>Artikolu 21, l-aħħar sentenza tat-tielet sentenza u l-aħħar sentenza</p> <p>Artikolu 22</p> <p>Artikolu 23(1) l-ewwel subparagrafu u l-ewwel sentenza tat-tieni subparagrafu</p> <p>Artikolu 23(1), l-aħħar sentenza tat-tieni subparagrafu</p> <p>Artikolu 23(2)</p> <p>Artikolu 24(1)</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                               |                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Artikolu 17(parzjalment)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 18</p> <p>–</p> <p>–</p> <p>Artikolu 19</p> <p>Artikolu 19,</p> <p>-</p> | <p>Artikolu 24(2) (parzjalment)</p> <p>Artikolu 24(3)</p> <p>–</p> <p>Artikolu 25</p> <p>Artikolu 26</p> <p>Artikolu 27,</p> <p>Artikolu 27,</p> <p>Anness</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|